

# OYFN PRIPETCHIK - אויפן פריפעטשיק

Paroles et musique : Mark Warshavsky

Oyfn pripetchik  
brent a fayerl,  
un in shtub is heys,  
*Un der rebe lernt  
kleyne kinderlekh,  
Dem alef-beyz. (bis)*

אויפן פריפעטשיק  
ברענט אַ פֿײַערל ,  
און אין שטוב איז הייס .  
און דער רבי לערנט  
קליינע קינדערלעך  
דעם אַלף-בייז.

Zet zhe kinderlekh,  
Gedenkt zhe tayere,  
vos ir lernt do,  
*Zogt zhe nokh a mol,  
un take nokh a mol:  
"Komets-alef: O!" (bis)*

זעט זשע , קינדערלעך,  
געדענקט זשע , טײַערע ,  
וואָס איר לערנט דאָ ;  
זאָגט זשע נאָך אַ מאָל,  
און טאַקע נאָך אַ מאָל:  
קומע אַלף - אָ !

Lernt, kinder,  
mit groys kheyshek,  
Azoy zog ikh aykh on,  
*Ver s'vet gikher  
fun aykh kenen ivre,  
Der bakumt a fon. (bis)*

לערנט, קינדער,  
מיט גרויס חשק,  
אַזוי זאָג איך אייך אָן ;  
ווער ס' וועט גיכער  
פֿון אייך קענען עבֿרי,  
דער באַקומט אַ פֿאָן.

Lernt, kinder,  
hot nit more,  
Yeder onheyb iz shver.  
*Gliklekh iz der,  
vos hot gelernt Toyre  
Tsi darf der mentsh nor mer ?  
(bis)*

לערנט, קינדער,  
האַט ניט מורא,  
יעדער אָנהייב איז שווער  
גליקלעך איז דער,  
וואָס האָט געלערנט תורה  
צײַ דאַרף דער מענטש נאָך מער ?

Az ir vet, kinderlekh, elter vern,  
vet ir aleyn farshteyn,  
*vi fl in die oytsies liegn trern  
un vi fil geveyn. (bis)*

אַז איר וועט, קינדער, עלטער ווערן,  
וועט איר אַליין פֿאַרשטיין,  
וויפֿל אין די אותיות ליגן טרערן  
און ווי פֿיל געוויין ...

Az ir vet, kinder,  
dem goles shlep,  
Oysgemutshet zayn,  
*Zolt ir fun di oytsies koyekh  
shepn,  
Kukt in zey arayn ! (bis)*

אַז איר וועט, קינדער,  
דעם גלות שלעפן,  
אויסגעמוטשעט זיין,  
זאַלט איר פֿון די אותיות כוח שעפן,  
קוקט אין זיי אריין!

Oyfn pripetchik brent a fayerl,  
un in shtub is heys,  
*Un der rebe lernt kleyne  
kinderlekh,  
Dem alef-beyz. (bis)*

אויפֿן פריפעטשיק ברענט אַ פֿייערל,  
און אין שטוב איז הייס .  
און דער רבי לערנט קליינע  
קינדערלעך  
דעם אַלף-בייז.